

կիւտարտա վաղը Ս. Կարապետ քի-
լիսէսինն թամիւր ու թէճոտի իր-
մալ իւր, քէզալիք Օծում զիյնէթի,
բէք մուսթանթան սուրէթտէ իճրա
գըլլնմը, վէ ումում էհալիմիդ, քէ-
զալիք մէմնուն վէ մէսրուր օլմուշ
տուր, վէ մէմնուն զալիստէն տիր
քի, ան գարիպ Սամաթիա Եհնի-մա-
հէլլէսինն ֆազըր քիլիսէսինն թամիւր
ու թէճոտիսն տալիս հիմնէթ պու-
լու լարագ, շու մէսէրքէթ թէսպիհինէ
պիր տանէ տահա իլալէ գըլլնմադ
վէ բէյտէր բէյ պէօլլէնէ տէվամ ի-
լէ, միլլէթիմիդ իլին Եհնի պիր թա-
րագըր վէ պիր թէգատտիւմ գէմանը
քիւշառնա տէլալէթ իլլէնէնէք տիր:

Ս. Կարապետ քիլիսէսինն թամիւր
ու թէճոտիսն, կէրչի, պիր վէ Եա-
լուտ պիր գալ նէֆէր զէվաթը իսպը-
խահան վէ տիրտարան թարաֆընտան
հիմնէթ պուլուրուղու իլլիսիլմէք
տէ օլուպ, միւշար վէ միւմալլէյ-
հիւմ գէվաթընտա սէատէթլու Ուն-
ճահան Արիկ էֆէնտի իլէ պիրատէրէ-
րի միւրիւվէթլու Մաթու էֆէնտի
հազարաթը օլտուրլարը շուհու պու-
մագ տա իտի իսէ տէ, իսմի ալիլէրի
մէսթուր թու թուլմագ տէ օլտուրու-
տան, պիթթապի բէմէն զահրէ չը-
գարըլմաթնա պէքէնիլմէք տէ իտի:

Մէքըր քիլիսէսինն Օծում միլլէթի-
նէ ճիւմաա կիւնիւ ազաթնիտան պաշ-
լանըմը, ճիւմաա իրթէսի տալիս տէ-
վամ իտիլմի, վէ բաղար կիւնիւ սա-
աթ Պոտ խիթթա մուլմուշ տուր:

Օծում զիյնէթլինն էն պիր իւր գը-
մընը, վէ քէզալիք Ս. Պատարագ Ամն.
Թարութիւն Սըրազան հաղթէթլէրի
իճրա իլլէտիկիւնտէն, ճիւմաա կիւնիւ-
տէն իսկիւտարա կէշտիլէրի կիպի,
Ամն. Սըրազան Պատարագ հաղթէթ-
լէրի տալիս, ճիւմաա իրթէսի կիւ-
նիւ կէշտիլէր տիր:

Ս. Պատարագ թագաթիս իտէնէկիւ-
տէն, Ամն. Թարութիւն սըրազան
հաղթէթլէրի, շաբաթ կիճէսի քիլի-
սէտէ պէյթուլմէթ իլլէմիշ տիր:

Պու մուգատտէն զիյնէթտէ Ամն.
Խրման Սըրազան հաղթէթլէրի, վէ
պիր չօգտա Եպիսկոպոսլար, վարդա-
պետիւր, քահանայար, գալիլէր վէ
տիրաջուր, վէ հէր սընթիտան պէշ
ալթը պին նէֆէրտէ ճէօմաթ հաղըր
պուլունտուգ տան պաշղա, միլլէթի
Բուսիսանտէն պիր գալ նէֆէր րու-
հանի բէտէրլէր վէ ճիւմանի էֆէնտի-
լէր, վէ հաթթա մահէլլի մէզալուր
միւթէսարըրքը սէատէթլու Պահրի
բաշա, վէ պիրատէրլէրի ժանշարմա
պէօլլէք պաշըսը Խալահիմ պէյ, վէ
Դատըքէյ պէլէտիյնէ բէյիսի Մա-
շուգ պէյ հաղարաթը տալիս հաղըր
պուլունտուշար տուր:

Պիթթապի, քէնտիլէրին միւթէվէֆա
բէտէրի աղիլլէրի Կարապետ էֆէն-
տիլին զիլլէրի ճէմիլլին էպէտի գըլ-
մագըրգ նիլլէթի մէմուհէ վէ մու-
գատտէսէսիլլէ, շու քիլիսէսին տէօրթ
պէշ պին իլա իհտաթնա հիմնէթ ի-
լէ վիճուտէ կէթիւմիշ օլան սէատէթ-
լու Ունճահան Արիկ էֆէնտի, վէ պիւ-
լիւք պիրատէրլէրի միւրիւվէթլու
Մաթու էֆէնտի հաղարաթը, վէ ազ-
րապա վէ ահրապալարը տալիս հա-
ղըր պուլունտուշար տուր:

Օծում զիյնէթի բէք միւթէմիլ վէ
բէքտէ բարադ, վէ Առաքելական Ս.
Քիլիսէսիլլէրի աղիլլէրի քիւմիլլէն մու-
վաթը սուրէթտէ, իւշ նէֆէր Ամն.
Սըրազան Պատարագ հաղարաթը մա-
արիլլէթիլլէ իճրա իտիլլիլլէտէն պաշ-
ղա, Պատարագիլլէ Ամն. Թարութիւն
Սըրազան հաղթէթլէրի, թիւրքէնէլլէ

գարըրգ օլտուր, զալլէթլէ պէլիլ վէ
միւթէսի սուրէթտէ պիր քարագ վիւմիշ
վէ մէքըիւր քարոլլունտա, քիլիսէ-
սինն իսպիլլէրինէ գարըր, օլ մէթէ-
պէ հաղըր ճէվապար իպրադ իթ-
միշ, վէ քէնտի կանիլլարըր մէյտա-
նէ կէթիւմիշ տիր քի, քիւլլի ճէօ-
մաթ միւթէսիլլէր վէ միւթէսիլլէ-
քիլի օլմուշար տուր, հէլէ Պահրա Ա-
ռաքելական, քիլիսէսին պաշը վէ պիւ-
լիւք միւթէսիլլէր տան պաշղա, պաշը
ճիւթէթլէ, սալիլ առաքելալարըր մա-
տուլունտա պուլունտաթըր տալիս
պէնտէն հիմնէթ պուլունտաթը, ու-
մում տիրտարանըր մէմնունիլլէթի
աղիլլէրին մուճիպ օլմուշ տուր:

Միւշարիլլէյ հաղթէթլէրի, քէնտի
քարոլլարըրտա, տալիս չէվէթլու
գուտրէթլու վէլիլլիլլէթի պիւմիւ-
նէթիլլիլլէ ֆատիլլահըր էֆէնտիլլիլլէ
հաղթէթլէրի հաղըրլարտա, վաճա-
պէտէն պուլունտան տուլարըր վէ թէ-
շէքըիւրլէրի զէյպի զէպան իլլէտիլ-
տէն պաշղա, մէքըիւր քիլիսէ Եա-
նուրտան սօնրա, օրանըն թագալիս
խորհուրդու պուլունտան էֆէնտիլլէրին
քէնտիլլին միւրաճաթ իլլէ, տիւ-
սիւզան պիր սուրէթտէ իֆատէյի
հալ իլլէտիլլէրին, վէ քէնտիլլինն-
տէ, Դատըքէսիլլէն կէտէրէք, վէ
կիւլլէնքան միւթէվէֆա Սիւրուլլէ
էֆէնտի խանէսինտէ, զէվաթըր միւ-
թէպէրէրի պաշղա թօլախարագ,
հալիլլէթի ու սալալլէթլէրին տա-
վէթ վէ թէշվիլլէ իլլէտիլլին, վէ թա-
օլ կիւնտէն, Ունճահան էֆէնտիլլէր
հաղարաթը թարաֆըր ալիլլէրինտէն,
քէնտի միւթէվէֆա բէտէր ու վալի-
տէ վէ իլլէ պիրատէրլէրի զիլլէրի ճէ-
միլլէրին օլարագ, մէքըիւր քիլիսէ-
նին ինշալլէն հիմնէթ իտէնէքըրի
նիլլէթի մէմուհէլլէրի միւթէսիլլին
ալտըրտան սօնրա, մէմնունէն վէ մէ-
րուրէն ալտէթ իլլէտիլլին տալիս
պէնտէն ունուլմաթըր տուր:

Միւշարիլլէյ հաղթէթլէրի, քէնտի
քարոլլարըրտա, Ունճահան էֆէնտի-
լէր հաղարաթը հաղըրլարտա, բէք
չօգ տուլլէր վէ սէնալէր օգուտու-
ղու կիպի, մէքըիւր ինշալլէթին իճ-
րաթնա, կէճան ու տիլ չալըրմը օլան
օրանըն թագալիս խորհուրդու առե-
նապետի Սէթիս Միհրան էֆ. վէ ա-
ղաթնտան Գալլէրնան Պապիլ էֆ. վէ
գալիլլէր Միլլիտոսան Գրիգոր է-
ֆէնտի հաղըրլարտա տալիս տու-
լէր վէ սէնալէր օգուտուլ տուր:

Վէ հաթթա, հէր նէ գատար,
Ունճահան պիրատէր էֆէնտիլլէր հա-
ղարաթըր շու ֆաղիլլէթլէրի, քի-
լիսէսինն անընտա Խալալլէր Եաղը-
լար իլլէ Խաղըրադ, զիլլէրի ճէմիլ-
լէրի էպէտի գըլլնմը իսէտէ, պիր
կիւմիւշ լէվէն իւլլէրինէ հաղըր ի-
տիլլէրէք, խորանըն արգալըրտա վաղ
խալիլլէսինն նախհաթ, իլլէմէթիլլի
տալիս ունուլմաթըր տուր:

Վէ Պատարագըր խիթթաթնա, Ուն-
ճահան պիրատէր էֆէնտիլլէր հաղարա-
թըր միւթէրէմիլլէրէրի Կարա-
պետ էֆէնտի, վէ վալիլլէյի միւթ-
թէրէմիլլէրի թագալիս հանըմ, վէ
քիւլիւք պիրատէրի աղիլլէրի Միսալ
վէ Սիւրալ էֆէնտիլլէր րուշարըր ի-
լին պիր Հոգէհանգիստ տուլար օ-
գուտուլ տուր:

Պիթթապի, Ունճահան պիրատէր է-
ֆէնտիլլէր հաղարաթը, րուհանի վէ
ճիւմանի ումում էհալիլլիլլէ թարա-
ֆընտան, քէնտի սալալլէթ վէ ֆա-
ղիլլէթլէրինտէն տուլար գուհուրա
կէլլէքտէ օլան տուլարըր վէ թէ-
շէքըիւրլէրի կէօրտիլլէրինտէն,

միւտաթի էօմիլլէրինտէ, հիւ պիր
խալալլէրտա հիսս իթմէտիլլէրի մէմ-
նունիլլէթ ու մահըրղիլլէթի գալ-
պիլլէրի հիսս իլլէ մէսրուր, վէ հա-
տէն զիլլէրտէ միւթէսիլլէր օլմուշար
տուր, վէ հիւ շիւրհէտէ ճալիլլէր տէլիլ-
տիր քի, պու Եհնիսէն ֆաղիլլէթ քէն-
տիլլէրի, տահա սալիլ ֆաղիլլէթլէրէ
տալիս սէվգ ու թէշվիլլէ իտէնէք, վէ
տահա նիլլէ տուլլէր, վէ սէնալլէր վէ
թէշէքըիլլէրլէրէն նալիլ օլարագ սահ-
հէն պալիլլէրտա օլաճաղըր տուր,
չիւնքի, պու ալլէմի ֆանիլլէ, Են պիւ-
լիւք պալիլլէրտալլէր, ֆաղիլլէթ-
տէն պաշղա հիւ պիր տէօլլէթ ու
իլլէ պալտէ կէօրիլլէմէհէնէկիլլէրէք
գալուլ իթմէլլէ սահիլլէրլէրտէն պի-
լի տիր:

Սէատէթլու Նուրեհան էֆէնտի իլլէ,
սէատէթլու Մագուտտան Սիմն պէյ
հաղթէթլէրի շու զիլլէթտէ հաղըր
պուլունտաթըրլարտան, թահիլլէրէն
քէնտի մէսէրլէթլէրին պէնտիլլէ,
Ունճահան էֆէնտիլլէր հաղարաթըր
թէպըրիլլէրիլլէրի կիպի, Պէյ-
լէրտան խորոպ պէյ տալիս կէրչի
հաղըր պուլունտամիլլէր իսէտէ, մէք-
ըիւր քիլիսէսին օն իլլէ մուլուգ կիւ-
ղէլլէ պիր ալիլլէ իհտա իլլէմիշ տիր,
վէ Կիւլլէնքան էֆէնտիլլէրտէ, օն
պէշ լիւրա հիմնէթ իթմիլլէր տիր:

Մէքըիւր զիլլէթ միւնասէպէթիլլէ
օն թանէ գօնու կէօնտիլլէրէք,
վէ մատաղ թապիս իթմիլլէրլէք,
Եիւլլէրէն պիլլարէկտան տաղըր-
մըր տուր:

Ամն. Ս. Պատարագ հաղթէթլէրի,
սէատէթլու Նուրեհան Տիգրան
էֆէնտի պիրլիլլէրտէ օլտուրու հալտէ
Դաթթիլլէր ֆաթրիլլէրտանէ կի-
տէրէք, իլլէթպէթլու Աղաբան է-
ֆէնտի հաղթէթլէրին, իտալլէյի վի-
լիլլէր իսէմիլլի իճրա իլլէտիլլի հա-
վատիտէն տիր:

Միլլէթի Մուսալիլլէր խախալա-
ղըր գալմագամը իլլէթպէթլու Միլլէ
լէվի էֆէնտի հաղթէթլէրի, Սըրա-
զան Պատարագ հաղթէթլէրին թէպ-
ըիլլէր նիլլէթիլլէ ֆաթրիլլէրտանէ
թէշիլլէր իթմիլլէ իսէտէ, միւշարիլլէյ
հաղթէթլէրի օրատա պուլունտաթըր
ղընտան, Գիւր վէլլէր հաղըր սուր թա-
րաֆընտան քէմալի հիւրմէթ իլլէ գա-
պուլ օլունտուլ տուր:

Տիւնքի Արեւիլլէր օգուտուլու-
նա կէօրէ, Աղգանուր Հայուհեադ
ընկերութիւն, քէնտի մէնֆաթթընա
օլարագ պիր պալ փիլմէթլիլլէ գա-
րար վիլլիլլէ տիր:

Պու սէնէ պիլլտէ պալլարա գա-
ղը Խաղմալլըրա գարար վիլլիլլէ օլ-
տուրուլուլտան, մէքըիւր ընկերու-
թիւնու շու նիլլէթիլլին թէշվիլլէ ի-
տէրիլլէ:

Սիմաղիլլէր
Մի քանի օր առաջ Սամաթիլլէր Նոր
թաղը գացեր էի, Ահա թէ ինչեր
մտածեցի հոն:
Ամն Հայ մեծ բերիլլութիւն զգաց
տեանիլլի կամ իմանալով Խալիլլէրտա-
րի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյն փառա-
ւոր Օծումը, Ամն ոք օրհնեց վի-
րանորդիլլէր բարերարը զվստմաշուք Ա-
րիկ էֆէնտի Ունճահան և Մաթու է-
ֆէնտի: Անդին կը լարծրանայ Նոյն-
պէս հոյակապ Սամաթիլլէ Ս. Գրիգոր
Եկեղեցին և ամէն ոք Նոյնպէս օրհ-
նութեամբ կը ինչէ զԱրեւուշուք Մի-

քալիլլէ էֆէնտի Յակոբեհան: Բայց ա-
հա Նոր թաղին մէջ գլխաւոր Ս. Յա-
կոբ Եկեղեցին տիւր և սրտաշարժ
հալապատիկեր մը կը ներկայացնէ,
պարսպաց ինչ ինչ մասերը վրած կամ
վրցուած, ճաճարը անդարդ և ամա-
լի. և Սուրբին պատիկերը (Դիւաղի-
լը) կարծես կարտասուէ այս աւե-
րակաց վրայ:

Արդէն գոհութեամբ իմացած է-
լիլլէ լրագրաց մէջ թէ Աղգանի Պատ-
րիարքարանի կողմանէ մի յատուկ
մասնաժողով կազմուած է վերաշի-
նութեան ձեռնարկելու համար, սա-
կայն ցաւալի է որ տակաւին փափագ-
եալ արդիւնքը դոյացած չէ եղեր
հանգանակութեան:

Նոյն Եկեղեցւոյ վերանորոգութիւ-
նը չի կարողիր հաղարաւոր ոսկինե-
րու: Հիւնդ հարեւր ոսկի ծախք են-
թադրուած է եղեր և շնորհակալու-
թեամբ տեղեկացանք որ Նոյն իսկ
Ս. Կարապետի ճարտարապետ Միս-
Գրիգոր էֆէնտի Միլլիտոսանը ազ-
դատիւրաբար յանձն է առեր շինու-
թեան ճարտարապետութիւնը:

Ուստի պարտք համարեցի Նորին
Ամնապատուութեան Ս. Պատրիարք
Հօր և Աղգանի լարերարաց գուլթն
ու կարեկցութիւնը հրաւիրել յիշեալ
աղքատիկ Եկեղեցւոյն վրայ, որ թէ
և աւերակ, այլ իբր միակ միլիթա-
րական բարեկարգ նախալիլլէրտան
մը կը պահէ:

Նոյնպէս պատուարժան Մասնաժո-
ղովին կար և յաջողութիւն կը մաղ-
թեմք:

Ուստաւորը
Ս. Ա. ՍԻՄԳԵՇԵԱՆ

Սամաթիա, Գալաթա վէ Խալիլլէ-
րտա քիլիսէսինն ինչա վէ թամի-
րի հաղըրտա զուհուրա կէլլէն հիմ-
նէթ, զալլէթ, վէ սալալլէթ զիլլէ-
տէսիլլէ շալիլլէր թէշէքըիլլէր օլտու-
րու հալտէ, մէքըիւր Սամաթիա Եհ-
նի մահէլլէսի քիլիսէսինն պու սէ-
ֆիլլէրտէ պուլունտաթըրտա, զիլլէ-
տէսիլլէ շալիլլէր թէճոտիլլէ պուլուն-
տուլունտան, միլլէթիլլիլլէ վէ քիլի-
սէմիլլէ շու նէրէֆիլլէ օլարագ,
մէքըիւր ֆաղըր քիլիսէսին տալիս
թամիլլէր թէճոտիլլէն, պաղըր զէվաթը
տիրտարան վէ միլլէթլէրլէրտան թա-
րաֆընտան հիմնէթ պուլունտաթըր
բէճա վէ իւմիտ իտէրիլլէ:

Սիմաղիլլէր
Անցեալ օր երկու պատուարժան
հիւրեր քաղաքս դալով, պատիւ ու-
նեցանք անոնց հետ ի միասին այցե-
լել մի քանի վարժարաններ:
Նախ Ս. Յովհաննան աղգանի վար-
ժարան այցելելով ներկայ եղանք
մի քանի կարգերու դասախօսու-
թեան եւ աչքէ անցուցինք աշա-
կերտացի գաղութեան եւ աշակեր-
տահանգ ձեռագործի աշխատու-
թիւնը:

Յետոյ այցելեցինք Բողոքական աղ-
գանի Հայկեան երկսեռ վարժարա-
նի աշխանց ճիւղը և ունիլլէրի Ե-
ղանք դասախօսութեան մը և ներ-
գաշնիւտուր երգեցողութեանց:
Ս. Եկեղեցիք նաեւ կէլլիպօլլէն մի-
ջաղգան մասնաւոր վարժարան,
ունիլլէր եղանք մի կարգի դասա-
խօսութեան:

Վերջիլլէր վարժարանաց տեսու-
թեան կողմանէ յոյժ մեծ պատուով
պատասխանեցանք, որոյ վասն խո-
րին շնորհակալութիւններով և քաղցր
ու հիւսիլ տպաւորութիւններով մեկ-
նեցաւ իւրաքանչիւրէն:

Յիսուսեան երկուսն և Բողոքական ազգայնոց Հայկեան երկուսն վարժարանի մանչերու ճիւղն, ընդ սրահան Անանեան նորահաստատ վարժարանն այցելելու ժամանակ չունեցանք, որոց վասն մեր պատուարժան հիւրեր, ինչպէս և մեր կը ցաւինք:

Վերոյիշեալ վարժարանաց աշակերտք և աշակերտուհիք են ընդ ամենն ուսանող 970

Ս. Յովհ. վարժարանի մէջ	450
Յիսուսեան »	300
Հայկեան »	70
Կէլիպոլեան »	83
Անանեան »	65

Եթէ Ռաթոթոյի Հայը ուսման և գիտութեան կարեւորութիւնն պէտք եղածին պէս ճանչնայ, մեզ կը թուի թէ ուսանողաց վերոյիշեալ թիւն կրնայ հասնիլ այն աստի մինչ 2000:

Աղգային Գաւառական Երեսփոխանական Ժողովոյ վերջին նստին մէջ որոշուածին համեմատ դրուեցաւ Ի. Կ. Պոլսի յԱղգային Պատրիարքարան որպէս զի բարեհաճին փութալ յուղարկել մի առաջնորդական տեղապահ և ցաւալի է որ դեռ բարեկաջող լուր մը չէ եկած աս խնդրոյ համար:

ՄԻՀՐԱՆ
1888 Նոյեմբ 18
Ռատոթոյ

... Խմբագիր Տէր,

Ի նպատակ Աղգ. վարժարանաց 2-րդ Մեծապատուութեան կողմանէ նուիրուած մէկ տարեկան «Մանգու-մէլ Էֆէքեան» լրագրոյն առթիւ կը փութամք ներկայիս մեր սրտագին և անհուն շնորհակալին մատուցանել, բարեմաղթելով միանգամայն որ երկինք միշտ անդրդուելի պահէ ձեր մեծապատուութիւնը ցլախճան այսր կենցաղոյս:

Հաճեցէք տէր, ընդունիլ մեր սրբաշնորհ շնորհակալաց անկեղծ հաւատարմքն:

Որով միամբ ընդ միշտ բարեմաղթու վասն ձեր անդուգական կենաց, ի Դման Հոգարարութեան Աղգ. վարժարանաց Տիգրանակերտի, Ստեփանակերտի, Ստեփանակերտի Կ. Յ. Սրբապետ Կ. Պ. Խաչատրեան 23 հոկտ. 1888 ի Տիգրանակերտ:

Ն Ի Զ Ս Մ Ս Թ
ԲԱԹԵՆԹ ԴԻԶԱՄՆԱՄԵՅԻ ԱՍԼԻՍԻ

1- թէպապայ Սալթանաթը Սէնի-նէ իլէ թէպապայի էնէպիկէնին պիւլա իսթիւնս, մէմալիքի մահրուսթի Շահանէտէ իլէպիլէրի սէնալիկէ, իլպու Նիլաւմալէ իլէ բաթէնթ րէս-մի վաղ օլունմալ տուր, ֆաղաթ Յինէի մատուտէ թաւին օլունմալ հալէթ միւսթէնսա տուր, Սէնաթ լաֆը թօրտան իսթիլէ թիւարթէ, վէ խորտէֆէրուլուղա վէ էնաթիլ-ղա թէպալիլի օլան, վէ եալիստ օլմա-եան հըրթէթ վէ ալէլուսմա սանիր հէր նէվ սէնալիկէ իլթաղ օլունմալ սէնալիկէ մէգըլէրնին սէրպէսթի ինքսը պիւլա գայտ վէ շալթ, մէմալիքի Շահանէնին պիլիմէլէ Էնթիլ վէ էնէպի Էնալիսին թէթին օլունմալ տուր, Պալ պապտէ մէվնուտ օլան պիլիմէլէ գուեուտութեան թաշ-տիտիկէ գալթիկէ մէֆաւի տուր:

2- Բաթէնթա Նիլաւմալէսինէ թա-պի սէնալիքի իքի դըսմ տուր, պիլի-նիսին սէնէվի, մուալէն սուրթ-տէ, վէ իքիսինսինսին բաթէնթալը

սէնաթթը ինքսընս մախուս օլան մահէլին պէտէլ ինքսընս Նիսպ-թիսին պիլ րէսթալ ալղ վէ իսթիքա գըլլնաճաղ տուր, Ինքսընս սէնաթթա մախուս մահէլ թապիլիսին միւ-րատ պէլթուլթէթ օլունմալ գըլլմ միւսթէնսա օլմաղ իւղրէ, սէնաթթը ինքսընս օլունմալ մահէլ տուր:

3- Պիլիսին գըլլմալ օլան սէնա-նի 3 սընթա միւնդաթմ օլունպ, պիլիսին Տէրտատէթ վէ միւհա-գալթընտա, իքիսին Տէրտատէթ-տէն մաատա մէմալիքի Շահանէնին պալլընս շէնթիլէրնին, վէ իւլիւն-նիսին մէմալիքի Միւլիսինսինսին սանիր պիլիմէլէ պիւլա վէ մէվա-գիլիսին ինքսը օլունմալ սէնալիքի տուր, պիլիսին գըլլմ սէնալիքի թաղաթիւ-թը իլէ, հէր պիլիսին թաղ օլունմալ րէսմ զիլլտէ թաղիլ իսթիլէն ճէտ-վէլտէ թաատա վէ թաւին օլուն-մալ տուր:

Հա աղալ 100000 իրայի Օսմանի սէրմանէլէրի պուլունմալ վէ մուսմ-լաթը սարաթիկէ վէ սէնալիքի վէ թիւճաթիկէ վէ եալիստ ումալընս-թիւս իլէ մէլլաթ օլան Անթիլ շիւ-թէթէրնին ճէտվէլ նոմէրուս 1, վէ պիլիսին սընթը 100 առէտ, 2-ին սը-նթը 60 վէ Յինէն 40 առէտ իրայի Օսմանի տուր, վէ պու շիւթէթէրնին հէր շիւպէսինսին ճէտվէլ նոմէրուս 1, վէ պիլիսին սընթը 20, վէ իքիսին սընթը 12, վէ իւլիւնսին սընթը 8 առէտ իրայի Օսմանի տուր:

Սէրմանէլէրի 100000 իրայի Օսմա-նիսին տուր օլան պու իսթիլիսին Ան-թիլ շիւթէթէրնին ճէտվէլ նոմէրուս 2, վէ պիլիսին սընթը 75 առէտ, իքիսին սընթը 40 առէտ, վէ իւ-լիւնսին սընթը 20 առէտ իրայի Օս-մանի տուր, Պալ շիւթէթէրնին հէր շիւպէսինսին ճէտվէլ նոմէրուս քէլա 2, վէ պիլիսին սընթը 15 առէտ, ի-քիսին սընթը 8 առէտ, վէ իւլիւն-նիսին սընթը 4 առէտ իրայի Օսմանի տուր:

Պանթիլէր վէ մուսմէլաթը սար-րաթիկէ իլէ մէլլաթ օլան գօլլէթ-թիք վէ գօմանսթիլ շիւթէթէրնին ճէտվէլ նոմէրուս 3, վէ պուլիսին պիլիսին սընթընտան օլանլարըն պի-լիսին սընթը 60 առէտ, իքիսին սը-նթը 40 առէտ վէ իւլիւնսին սընթ-թը 20 առէտ իրայի Օսմանի տուր:

Իքիսին սընթընտան եանի միւլ քէլ-լէֆիլին թաղաթընտան թահրիլէն վէ-րիլմիլ պէնանսամէլի գաթի մուսթի-պիլնէ, սէրմանէլէրի 20,000 իրայի Օսմանիտէն 10,000 իրայի օսմանիկէ գաւար իտուկի մուսաւտագ օլան-լարըն ճէտվէլ նոմէրուս 3, վէ պի-լիսին սընթը 40 առէտ, իքիսին սը-նթը 20 առէտ, վէ իւլիւնսին սընթ-թը 10 առէտ իրայի Օսմանի տուր:

Իւլիւնսին սընթընտան եանի թաշ-րիլէն վէրիլմիլ պիլ պէնանսամէլի գաթի մուսթիպիլնէ սէրմանէլէրի 10, 000 իրայի Օսմանիտէն տուր իտուկի մուսաւտագ օլանլարըն ճէտվէլ նո-մէրուս քէլա 3, վէ պիլիսին սընթը 20 առէտ, իքիսին սընթը 10 առէտ, վէ իւլիւնսին սընթը 5 առէտ իրայի Օսմանի տուր:

Պանթիլէ վէ հարիլ Սնթիլմ վէ սանիր սիկուրթա շիւթէթէրնին իլէ, պու շիւթէթէրնին մէմալիքի Շահ-նէտէ ինքսընս մուսմէլաթ իտէն ա-ճէնթէլէրնին ճէտվէլ նոմէրուս 4, վէ պիլիսին սընթը 20 առէտ, ի-քիսին սընթը 8 առէտ, վէ իւլիւն-նիսին սընթը 4 առէտ իրայի Օս-մանի տուր:

Հայիսթ Անթիլմ վէ սանիր սիկուր-թա շիւթէթէրնին իլէ պու շիւթէթէ-րնին մէմալիքի Շահանէտէ ինքսընս մու-սմէլաթ իտէն աճէնթէլէրնին ճէտվէլ նոմէրուս 4, վէ պիլիսին սընթը 10

առէտ, իքիսին սընթը 5 վէ իւլիւն-նիսին սընթը 2 իրա տուր:

Սուրէթի միւնթաղամէտէ իլէնէն վարօր սէֆանին Անթիլմ վէ սանիր գուսիսիսիլարըն ճէտվէլ նոմէրուս 5 տուր:

Գուսիսիսիլ միւսթիլիլ, վէ եա-լիստ պալլընս աճէնթէլէրնին պիլի-նիսին սընթը 30 առէտ, իքիսին սընթը 20 առէտ, վէ իւլիւնսին սընթը 10 առէտ իրայի Օսմանի տուր:

Իքիսին տէրէնէտէ աճէնթէլէրնին պիլիսին սընթը 6 առէտ, իքիսին սընթը 4 առէտ վէ իւլիւնսին սընթ-թը 2 առէտ իրայի Օսմանի տուր: (Միւսթիլիլ վէ եալիստ պալլընս աճէնթէլ թաղաթընտան թէթիկէ օլունմալ իլպուլ րուսմիլ ախիլէ-նին մէմալա հիլ պիլ վաղթ 60 ի-րայի Օսմանի թէթաղաթ իտէմէլէ-ճէթ տուր:

(Տէլ-Գ)

Ի Լ Ա Ն

Յովհաննէս Յ. Պալլընս Էֆէսի եա-ղընսիսին իլէ քարէն Պիւլիս Էֆէսի իս-տա, իսթ գաթտա 58 Նիւսթիլ օտաւս հաղ իտէլէք, քէլաթի իս սաղլը հէրնէ վէ ումալ թահրիլիկէ վէ պիլիսին ին-թիլէք, վէ րուլիլի մուսալէք վէ սա-նիր իլէ իլթիլա իլմէլէք տուր:

Նիլիլիլ պէլ սէնէտէ միւլթէթաղ տուր քի, պուլունմալ օլունմալ միւլթէթ մէլէ-մուրիլիլթէրնին, վէ խոստուր լիլիլէք քէլա իլթիլի իլէ քարիլի տուր սէմէրիլ օլարաթ, թարաթընս միւրաճաթ իտէն առ-հաղ մէսալիլ, վէ իտուսիլիլ, թիւիլ վէ իսթիլաթ տալա զըմընտա, թաղաթիլ իլ իհալէ իտէն զէվաթ, սաղլուլ իլ իս-իլլէք, վէ էմիլիլթիլ մուսալիլիլ իլ իսթիլա իլմէլէք իտուկիլիլ պէլա ի-սէրիլ:

ՍԱՐԴԱՅԻՍԵՆ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍՍՈՐ

Նոյեմբեր 25	
Էնս. Ում. տիւն աղ. գար. Բ. Բ. 16-15	
» » » էն եիւթէք 16-16	
» » » էն աշաղը 16-18	
Պու սաղաւ աշըտը 16-17	
Իսթիլաթ տարիլի տիւն գար. 58-58	
» » » էն եիւթէք 59-00	
» » » էն աշաղը 58-58	
» » » աշըտը 59-00	
Մըսըր մուլթիլաթ գար. -	
Պու սաղաւ աշըտը -	
Սէրիլ Ա. Բ. Բ. 25-20	
» Բ. 15-20	
» Գ. 16-17	
Բուսթիլ շըմէնթիլի 46-75	
Ոգչէ ֆաթի 8-	
Բարօր Դըշ. 00-00	
Հէվալիլ 25-	

ՊԱՆԳԱ ԱԳԱՍՏԻԱՐԸ

Գրէտի մէնթալ Բ. Բ. 8-48	
Սթանպուլ պահապար 7-05	
Սթանպուլ փէնթալ 4-52	
Թրամպի 4-60	

ԱԳՉԵԼԵԼԻՆ ՖԻՆԱՆՍԸ

Օմ. լիւսը 100 դըշ. տան Դըշ. Գր. 108-35	
Պէնթալ մէնթիլիլ ֆարալ 102-10	
Մէթալիլ » 103-30	
Պէնթալ » 103-20	
Ինիլիլ լիւսը 110-56	
Յրանսըլ ալթուր 87-54	
Բօլ 91-50	
Գրէմիլ ալթուր 51-12	
Գարպօն գայմէսի 8-95	

ԹԱՍՖԻՆԵ	Դըշ. Գր.
Իրի	10-20
Ուֆաթ	12-00

ՔԻԼԻՍԻ ՄԻԶ

(6111 Նիւսթիլ Գրէտի)

ԱՆԵՍՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍՈՒ

Պու Ա. Ետարանը 22-ին պապընս գաւար, պուստան էվէլէր իքի Ա-Ետարանտան իպրաղ կլիտիլիլիլ պիւլիսինսինսին ֆաղա պիլ շէյ օլ-մատըղընտան, եալընղ պու պապտէն պէտ իլէ, պաղը ֆարալ քէլալէրի պէտան իտէրիլ:

Մէգըլը 22-ին պապընս 30-ունսա համարընտա, Յիսուս էֆէնթիլիլ, քէնտի օն իքի աշակերտէրնին, քէն-տի սալթանաթը զէմաննտա, պիլիլ քիւրսիտէ օթուրաթ, Իսրայիլին օն իքի գալթըն շէրաթըն քէսմէլէ-րնիլ վատ պուստուրտուգ տան սօնրա, Պիտրոս իսթալէն սէյլէլէրէք,

31. Սիմոն Սիմոն, կէրչի շէյլման «տիլիլ» պուլաթ պիլիլ էլէքտէն կէ-չիլմէք իսթէտի իտէտէ,

32. Պէնտէ (քէթիլմէ) րէնս իլ-«լէտիլ քի, իմաննտա պիլ յօլ սան «վաղ օլմալըն, վէ կէրի տէնէրէք «քէնտի գարալալըն գալթիլէնսին տէտիլ:

33. Վէ Պիտրոսա ճէվալ պիլիլ-րէք, էֆէնթիլ, սէնին իլէ մահպուս «օլմալ լըղա վէ հալթա էօլմէլիլէ «տալիլ հաղըրմ, տէտիլ:

34. Վէ Յիսուսա պուստ գարը-լըղ, Պիտրոս, պու կիլէ սէն պէնի «հէնուլ հօրօք էօլմէլէն էվէլ, օլուլ քէրէր ինքեթ իտէնէքսին տէ-տիլ:

Կէրչի Յիսուս էֆէնթիլիլ սէյ-լէտիլի քէնթիլ ինքսը օլունմալ, Պիտրոս քէնթիլիլ իւլ քէրէր ին-քեթ իլթիլիլ, վէ սօնրաթա րէչի-ման օլարաթ հէնիլիլ հէնիլիլ աղ-լատըր, տիլիլ Ա. Ետարանլարա կէ-օլիլմիլ վէ անլալընղ տուր, լաթին, պուստա զայլէլ շայեան տիլգաթ պիլ յօլթա վար տըր, վէ պիլիսին տէյ յիլ պիլիլմէսի, րէք էլլէմ վէ րէք տէ միւլթիլ տուր:

Շէյլէ քի, կիւսն պիլիլ քիլիլէ-միլ, Ա. Ետարանը անլաւմալըն-տան վէ եալիստ անլաւմալ իսթէմէ-տիլիլսին հըրճաթընղա վէ հըր-տիլիս ինքս տիլլէքտէ իմիլ պու-նու պիլիլ Բօմ. քիլիլսին, եանի Գա-թիլթէր սէյլէմէքտէ տիլլէր, վէ իսթաթ օլարաթ տա, սայիլ վահի իս-պաթլար սըրաթընտա, պիլիլ պու-նու, եանի, Յիսուս էֆէնթիլիլ, պալէտէքի, Պիտրոս իսթալէն, «պաղը քէրէր սէն տէնէսին, վէ քէն-տի գարալալընղ, գալթիլէնսին» տէյլ պուստըն օլմալըն կէօ-թէրմէքտէ տիլլէր, ինքի, Յիսուս էֆէնթիլիլ պու քէլալմէտան, Պիտ-րոս, քէնտի գարալալընղ, կանի տիլիլ առաքեալարըն պաղը օլմալըն, վէ անլէրն իման ու իլթի-լալարընղ գալթիլմէսին անլաթ-մալ վէ անլաթաթ իսթէմէքտէ տիլլէր, հալ պու քի, իսթաթլարը վէ անլալընղ, պիլիլ ինքս պիլիլ հանլընղ տուր, պիլիլ քէնթիլէրէ գարընղ քէնտի պիլիլ հանլարընլա, պիլիլ քէնթիլէր մաղընղ օլմալ տա տըրլար շէյլէր, Յիսուս էֆէնթիլիլ, մէգըլը քէլալմիլ, Պիտրոս ան-լէրտէն ինքաւ իման սահալիլ օլմալը-

նը, վէ անկէրէ պաշ վէ պիւլիւթ Թա-
նըմասընը անլաթաշումադ իսթէմէ-
հիպ, իլլա, մուղայիթի օլարադ, ի-
ման խուսուսուտա, անլէրտէն կէրի
պուլունմասընը, վէ անլէրին իմանը-
նըն էքսիլմէսինէ տախի սէպէպ օլա-
նադընը, ֆադաթ, քէնտիսինին,
Բէտէրուլլահա քէնա իտէրէք, ին-
քետրտէն սօնրա, շէյթանըն էլինտէն,
գուրթուլլահադընը, վէ Թէքրաթէն իմա-
նէ կէլէճէկինին, վէ պու նէտամէթ իլլէ-
տէ քէնտի գաւնտաշլարընըն հանի տի-
կէր առաքեալարըն տախի, Թէքրա-
րէն, քէնտի սէպէպինտէն, օլ ալաշար
օլտուղլարըն շիւրհէտէն գուրթուլլա-
տա, իմանլարընտա գալլիլէճէքէլէ-
րինին անլաթաշումադ իսթէմէլ տիր,
Տիւղաթ իտէլիմ, Յիսուս էֆէն-
տիմիլ նէ՝ սէյլէմիլ տիր. օն իքն ա-
շակերտէր օրատա հազըր պուլուն-
տուղլարը հալտէ, քետաֆէսինէ խի-
թապէն սէյլէմէնիլտէ, իլլա հալլընը
Պետրոսա խիթապէն, Սիմոն, Սի-
մոն, շէյթան սիլի, պուլտայ կիպի
էլէքրմէք կէլիլմէք իսթէմիլ տիր,
հանի, սիլի էլէքէքէք, պուլտայտայտան
չէօր չէօրիւ վէ հախօտ թաշը պէլէ-
միրի, հանի սէնի տէրըրպ տիլարը
չըդարմադ իսթէմիլ տիր, շէյլէքի,
սէն պէնի, հօրօղէօթմէպտէն էվէլի,
իւշ քէրրէ ինքեար իտէրէք, հէմքէն-
տին իմանտան տիլաշէքէքին, վէ հէս-
տէ քէնտի գաւնտաշլարընըն, տիլէր
առաքեալարըն, իմանտա շիւրհէտէ
տիլաշար օլմաշարընա սէպէպ օլտադ-
ըն, ֆադաթ, ելինէ պէն, քէմալի
ինանէթ վէ մէրհամէթ իմտէն նաշի,
սէնին իլլին, բէտէրիմէ քէնա իթտիմ
քի, հէր նէ գատար պէնի ինքեար
իտէճէք իտէնտէ, տէրհալ նաաթիմ օլա-
րադ, Թէքրաթէն իմանէ կէլիպ, հէմ
աշակերտէրիմ սըրասընտա գալլաթըն,
վէ հէմտէ, տիլէր առաքեալար, սէ-
նին նէտամէթինին, վէ սէնին կէօղ
հալլարընը կէօրէրէք, սէնին սէպէ-
պինտէն տիլաշար օլտուղլարը իման-
տա շիւրհէտէն գուրթուլլաշար, հա-
նի, իմանտա շիւրհէտէլինէ սէպէպ օլ-
տուղլուն կիպի, ելինտէն իմանլարըն-
տա գալլիլէճէքէլէրինէ տախի սէպէպ
օլմուշ օլտըն, տիլմէք իսթէմիլ տիր,
Պունտան, պաշադ տիլաշիլ հիշ պիլ
մանտա չըդարըլումադ, զիրա բէք ա-
չըք սուրէթիտէ կէօրիլմէքտէ տիր,
վէ զիրա, նասըլ քի մէքըրիւր 32 նօի
վէ 33 չիւնճիւ համարլար իլլիմէ մէյ-
տանտէ տիրէր, պիլ քէրրէ վէ պին
քէրրէ տահա օղունմալը տըր. Յի-
սուս էֆէնտիմիլին, Սիլ հա աղա-
չիցի վան քո զի մի՝ պակաստեցին
հաւատք քո, և Գիլի երբեմն գարձ-
ցիս և հաստատեցիս զեղբարս քո՝
տէր տիմէլ, Պետրոս ալթիւթ օլա-
րադ, վէ քէնտուի իմանընտա գա-
լի վէ սատար կէօթմէք իսթէմէ-
րէք, Տէր, ընդ քիլ պատրաստ եմ
և ի բանս և ի մահ երթալ տէմիլ ի-
քէն, Յիսուս էֆէնտիմիլ տախի, «ա-
սեմ քեզ, Պետրէ, չիցէ այսօր հա-
ու խօսեալ մինչև երիցս ուրասցիս
զին չգիտեի» տէյի պուլունմալը տուր
տիմէք տիր քի, պուլունտա, Պետրոսա
խիթապէն, զէրրէ գատար պիլ իլթի-
ֆաթ վէ պիլ իսթիկադ էսէրի օլմա-
տըրտան պաշադ, տապան տապանա
տա զըտուր օլարադ, չիւնքի, անինտէ
քէնտիսինին, օլ կիճէ, իւշ քէրրէ ին-
քեար իտէճէկինին, տիլէր աշակերտ-
լէրին նէգտիտէ, խօտ պէ խօտ ելադիւ-
նէ վուրմուշ, վէ էօյլէճէտէ օլմուշ
տուր:

Ս. Ղուկասըն Աւետարանընտա, մէվ-
ղուի պահարմըրա տաեիր, ֆաղլա օ-

լարադ, պուլունտան զիտատէ պիլ շէյ-
պուլունմաաղընտան, եալլընը պիլ
խուսուս իւղէրինէ տախի հէր քէսին
նաղարը տիլգաթընը տալէթ իտէրէք
կէլէքիլ Ս. Յովհաննէսին Աւետարա-
նընտ:

Եանի, շուսու տախի անլաթաշումադ
իսթէրիլ քի, Պետրոս առաքեալ, Յի-
սուս էֆէնտիմիլին սաղլըրընտա, տի-
կէր առաքեալարա պաշ վէ հա պիւ-
հիւք օլապիլէճէք հիշ պիլ ֆարդ վէ
հիշ պիլ իման զիտատէլիլին, վէլէնա-
սըլ հիշ պիլ ֆարդիլէթ պիւնիլաքիլիւ
կէօթմէքէմէտիլքտէն պաշադ, նասըլ
քի սէյլէմիլ տիր, գէնամընտան
սօնրա տախի կէօթմէքէմէմիլ տիր,
չէօյլէքի, Յիսուս էֆէնտիմիլին գը-
նամ իթտիկինին, գատարլարտան ի-
չիտալտէ իմանմաաղըն շէյլէ տուր-
սուս, պիլգաթ կիտիպ մէգարընըն պօշ
օլտուղլուն քէնտի կէօղլէքիլէ կէօր-
տիլալիւնտէ տախի իմանմաաղըն տըր.
վէ Նիհալէթ սօնրատան, Յիսուս քէն-
տիսինին, խասսէթէն զահիրէ չըգա-
րըպտա, քետաֆէսին առաքեալարա
խապէր վիլմէտիլքէ, նէ Պետրոս վէ
նէտէ տիլէքիլէքի, Եմիլլիէթ իտիպտէ
ինանմաաղըն տըր, չիւնքի, զաթէն,
Յիսուս էֆէնտիմիլին քէնտի հաաթըն-
տա, պիլ գալ տէֆա, Եօլէճէկինին վէ
հախօտ էօլտիլէքէլէքինին, վէ իւշ
կիւն սօնրատա գընամ իլլէքէճէկինին
անլաթաշումադ իսթէմիլ տիր իտէտէ,
հիշ պիլին անլաթաշումաղըն տիր:
Կէլէլիմ չիմտի տէօրտիլալիւ Աւե-
տարանա:

(Տէլապ)

ԹԵՔՆՈՒՐՏԱՂՆՏԱՆ ՄԵՔՈՒՊ

... Միւլէլիքի,

Կէլէն կիւն պիլի 13 վէ տիլէրի 13
հալլարընտա իքի էրմէնի չօնուգը-
րը, շէհրիմիլ քէնտարընտա պիլ Թէ-
րէնին ալթընտան թօրադ գաղմադ-
տալար իքէն, Թէրէնին երգըլմադ
իլլէ, պիլի զըմէն, վէ տիլէրի իտէ
քետալիլէն երգընթը ալթընտա գա-
լաթըլարընտան, կէրիլ սէրիան էթ-
րաֆտան եթիլիլիպ թօրադլարը
գաղմադ իտէ տէ, գըմէն երգըն-
թը ալթընտա գաղմադ իտէլաա իտէ-
պիլինիլ լաքին տիլէրի վէֆաթ իթ-
միլ օլտուղլա հալտէ չըգարըլմիլ տըր:

Ան աղը Թէքիլարաաղը օլապ,
պիլ միւտտէթտէն պէրու զէվի իլէ
պիլիլէքտէ Պապիլ-ալթիլտէ իլգա-
մէթ իտէն պիլ Հայ գատըն, կէլէն
հաֆիթա մահէլիլ մէղպուրտէ Բուս
միլլէթինէ միւրաճաաթ իլլէ վաֆիլիլ
օլապ, ալէպադ իլլէտիլիլ պիլ Բուս
տէլիլաալըն իլլէ էվէնմիլ տիր:

Կէլէն կիւն պիլ Բուս տէլիլաալը-
նը իսլամիլիլէթի գապուլ կիլմիլ տիր:

Չախիլէ ֆիլաթլարը, իրայի Օս-
մանի 135 զըլ վէ իսթանպուլ քիլէսի
իլլէ պէրվէճիլ զիլը իշար օլունուր.
Հընթա 25—28. Գէթէն 32—33.
Սէյրէք 30—31. Շաիր 13—13 1/2.
Եուլաֆ 9—9 1/2. (գալպուրանմըլ
եուլաֆ իրա 100 զըլ տան 7 1/4—7 1/2
զըլուր). Մըսըր 17—17 պուլուգ.
Չալտար 13—14. Գարլունա 6 պու-
լուգ. Տաուր 16—16 պուլուգ. Բիւս-
ա սընադ տըր:
Աւաթըր օղանը 30—35 բարա
օղաադ. Սօլան կիլ օղաադ 45—
50 զըլուրա:

1888 Նոյեմբ 19 Թէքիլարաաղ

Ի Լ Ա Ն
ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՔ ՀԱՅ ԳՐԱԾԱՐԱՑ
ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

ԳՐԱՆԻ ԲԱՑ ԳՐԱԿՅԱՐԱՆԵՆԵ
Ի ՀԱՅ
ԳԻՆ 3 ՂՈՒՐՈՒՇ

800 երէնէրու մէլ 12,000 բառ եւ
հաղարաւոր ոճ.

Սոյն գրպանի բառարանն իւր մէլ
կը բովանդակէ Պրանսական լեզուին
ոչ միայն ամենէն գործածական բա-
ռերն ու ոճերն, այլեւ ասացուածոց
այլադան նորութիւններն, հանդերձ
իրենց կիրառութեամբ որոյ վրայ գա-
լափար մ'ունենալու համար կը բա-
ւէ Գաղղիերէն չորս լծորդութիւննե-
րըն եւ այլ ամենէն գործածական
բայերն աչքէ անցունել:

Տպագրութեամբ մաքուր ու յա-
տուկ, պարունակութեամբն նոր ու
չահեկան, գիրքովն սիրուն ու գիւ-
րատար, չափաւոր գնովն գիւրամատ-
չիլի սոյն բառգրքովն անբաժան ին-
կեր մ'է ամենուն, եւ մանաւանդ
գաղղիական տղայոց որոց պէտքերը
կընայ լեռն լեռին:

Կը վաճառուի ամեն գրաւաճառա-
քով, եւ մանաւորապէս աշխատա-
սիրողին՝ Բ. Մ. Պօղանտի գրատուն
ի Չաղմագըլար թիւ 36:

Ստալը Մամուլուն սահիպ իսթիկադը
Ալապէտէն էֆէնտի, Գալթաաա Բէնչ-
չէնիլէ-աղարընտա, իքի խանընտա
պիլ մաղադ քիւլտիլլէ, նէֆիլ գէյթուն
եաղը, վէ լէզիլ շարապ, վէ մասիլգա
վէ էն ալէս ճիւստէնտէ սապուն, վէ
քէզալիլէ Էմիլլիլ նէֆիլ օնեաղը տալի
կէթիլթմէքտէ պուլունտուղլունտան,
մէմուն օլմալարըն արպու իտէն զաթիւ
բըն թէլիլիլիլ իլթար վէ տալէթ
օլունուր:

Պօղաա տաաընտան պիլ սէնէլիլտէն
Ելիլիլիլ սէնէլիլէ գատար էսիլ շարապ-
լար իլլէ, Գըպըլըն տախի Գունմաաարիա
թէլամիլէ օլունտան շարապլարը պուլուն-
տուղլունտան, լիւզումու պուլունտան
զաթլարըն մալիլմաթը օլմադ իւզլիլ,
իլան օլունուր:

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՔ ՀԱՅ ԳՐԱԾԱՐԱՑ
ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

ԲԱՐԻՉԵԱՆ ԱՐԱՊԱՆԳ
ԿԱՌ
ՈՒՂԵՑՈՅ ԹԱՐԳԱՆՈՒԹԵԱՆ
ՅՐԱՆՍԵՐԵՆ Ի ՀԱՅԵՐԵՆ
ԳԻՆ 12 ՂՈՒՐՈՒՇ

Էքօ աղ Բաւի անուն հանրածանօթ
զընցաաթութեան բնագիլն է սա,
որուն կցուած է 200 մեծագիլ ե-
րաներէ բաղլադիալ և գունաւոր
թղթի վրայ տալալ ընդարձակ բա-
ռարան մը, որ ոչ միայն բնագիլն
հաղարաւոր բառերն, ոճերն, նորի-
մաստ ու այլադան առաւմեքը կը
պարունակէ, այլեւ գուրէն հաղարա-
ւոր գործածական բառեր, ոճեր,
առաւներ, յատկաբանութիւններ,
և Պրանսացոց յատուկ բնութեան

և առեւտրական խօսակցութեանց քա-
ղաքաւարական ձեւերը թուով իւր
12-15000:

Թէ խօսակցութեան և թէ թարգ-
մանութեան վարժաւելու համար մէկ
հատիկ Ուղեցոյց մ'է սոյն գործն,
որոյ վրայ կը հրաւիրուի գաղղիական
մարմնոց ուշադրութիւնն:

Կը վաճառուի թուր գրաւաճառա-
քով, և մանաւորապէս աշխատա-
սիրողին Բ. Մ. Պօղանտի կեդրոնական
գրատունն, ի Չաղմագըլար-եօղ ուշ,
թիւ 36:

Օ Ր Ա Յ Ո Յ Ց
ԵՒ
ԳՈՒՇԱԿՈՒԹԻՒՆՔ ՕԴՈՑ
1889

Ս. ՓՐԿՁԻ ԱՂԳԱՅԻՆ ՀԻՒԱՆԳԱՆՈՅԻՆ
ՀԱՅՈՅ

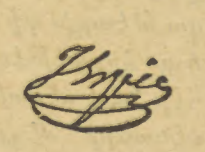
Տպագրութիւն Գ. Պաղտատիւան
(Սըրմեան)

Մէղքիւր օրացոյցուն պիւլիւք վէ
քիւլիլիլ չըգմըլ օլմաղին, սաթըլ-
մաղտա տըր:

ԳՐԾ ԿԻՃԷԼԻՐԻ

Պու տէֆա, միւլէլիլիլ Ա. Էֆ. Հաճի-
կան, սահիպ վէ նաշիլիլ Տիլարան էֆ.
Փափաղեան, վէ մուսահիլիլ տախի
վահիտիլէ Էֆ. օլտուղլու, վէ չիւ-
քէթի միւլէթիլիլիլ մաթպաա-
սընտաա կիւղէլէթ թալ իտիլմէքտէ
պուլունտուղլու հալտէ, սէքիլէր
սահիլէտէն օթուլ ճիւղիւ, վէ
Թիւրքէ լիսան վէ հուրուֆը իւղըն,
կիւղէլ պիլ բօման ինթիլարէ պաշա-
մըլ տըր. Բիսալէսի 20 շէր փարա-
հա սաթըլմաղտէ տիր:

Ախիլէն Էվթորաաան ալթէթիլին
իլպար իթտիլիլիլ Տօթթ. Ռօպէն-
սօն էֆէնտի, ֆէնին թըպպըն թա-
րադընաթը հաղըրէսինէ վէ էգ-
ճիւլէ ալպի «հաղմիլէ» վէ «Թէ-
նէֆիլիլիլ» էմրաղընա, վէ «Խո-
րար Եօլլարը» խասթալըլարընա,
խասսէթէն քէսպի իթթիլա իթտի-
կի կիպի, մուալլիմի մէշուր Մ.
Շաուքուն գուրպիլտէ, «սինիլ»
խասթալըլարընը միւթաալաւըլ-
լա տախի մէշուլ օլմուշ տուր:
Թապիլիլ մուսիլէյհ, ալաֆի. հոկ-
տեմբեր 1 տէն իթիլարէն հէր կիւն
սաաթ 3 տէն 7էն գատար Եէնի-
ճալթա սաաթ գարըլուրտա Կ-
վարդանեան էֆէնտի Եգալսանէ
սինտէ, վէ սայիլ վաղըլթլարտա
տախի կէտիլ-Փաշաաա խանէյի
մախսուսունտա պուլլընաաղլարը:

ASTHME ET CATARRHE
ԱՍՏՄԷ Ե ԳԱՏԱՐՐԷ
(ՆԵՖԵՍ ՏԱՐԼԱՂԸ ՎԵ ՆԵՁԷՆ)

Պու քէյֆիլիլէր Էօրիլ Թէմիլիլ օլունան սիկաթիլիլ իլլէ տէֆ
օլունմադաա արըլար, Գուրթուսու 2 ֆրանկ աքը:
Կէօքիս որըլմաղը, էօքիլիլիլ, Նէլլէ, Նէվիլ ալթիլ, պուլար իլլն
աախի միւլիլ տիր:
Հէր սիկաթիլիլ իւղէրինտէ պուլունաադ օլան իմգաաա ալթաթ
օլունմաղ տիր:
Դէյօղլուտա Մ. Գանճիլք պիլաաթիլիլ Պիլիլանիլ Նամ Էնգա-
խանէսինտէ պուլունմադաա տըր: